



Ota Informa

EDIÇÃO 10 DE OUTUBRO DE 2025

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年10月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 太田スプロク祭・刀水橋花火大会 開催決定!・市民農園利用者を募集!
P2. SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・市内経済活性化事業 食料品等購入支援 OTACO 定額カードを全世帯に配布します・申請不要 低所得子育て世帯給付金・空き巣に注意ください!
P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の10月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」と動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
折り込みチラシ: ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・災害時言語ボランティア募集中!
✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Festival Esporte Recreativo Ota 2025

25(sáb.) de Outubro

9h30 às 15h30

26(dom.) de Outubro

8h30 às 15h30



Não percam o maior evento de outono desta cidade!

Programação de shows, diversas atrações esporte-recreativas, espaço para experimentar o e-sports, maratona e barracas de produtos, comidas, etc.!

Local: Parque de Esporte Municipal
“Ota-Shi Undou Kouen”

Maratona Subaru Ota Joshu

Data: 26(dom.) de outubro, à partir das 7h45.

Nota: Possibilidade de cancelamento em caso de chuva forte.

★ Interdição de trânsito ao redor do parque e nas redondezas, no horário das 7h30 às 10h35.



*Barracas de Comidas
Brasileira, Peruana, Nepalesa
e outros!!*



Informações: Divisão “Sports Shinkou-Ka” ☎ 0276- 60-4123

Festival de Fogos de Artifício Tosuibashi



1º(Sáb.) de Novembro de 2025

À partir das 18h00

Festival de Fogos de Artifício realizado em conjunto pelas cidades de Ota, Kumagaya e Oizumi!!

★ Será cancelado em caso de chuva forte.

★ Confira os detalhes no informativo *Kouho Ota* ou acessando o código bidimensional.

Informações: Divisão “Kankou Kouryu-Ka” (Piso 5/ N° 52) ☎ 0276-47-1833



INSCRIÇÃO PARA LOCAÇÃO DE HORTA “FUREAI NOUEN”

Período de Locação: 1º de março de 2026 à 28 de fevereiro de 2027

Nota: Após este período, possibilidade de prorrogar por durante 4 anos.

Local: Horta Municipal “Fureai Nouen” (End.: Ota-Shi Yonezawa-Cho 500)

Áreas para Locação: 4 áreas de 50m² cada (Definição através de sorteio, não sendo possível escolher a área.).

Condição: Ser residente ou trabalhar em empresa localizada na cidade de Ota (1 área por grupo familiar).

Anuidade: 200 ienes por metro quadrado. **Nota:** Não haverá devolução do valor pago, mesmo na rescisão do contrato de locação no decorrer do ano.

Inscrição: até 31(sex.) de outubro de 2025.

Local e Forma de Inscrição: diretamente na Divisão “Nouson Seibi-Ka”, no térreo da Sede Municipal Nitta ou na Horta Municipal.

Informações: Divisão “Nouson Seibi-Ka” ☎ 0276-20-9713

Experimente a agricultura orgânica, sem pesticidas, arando e plantando com as suas próprias mãos!!



SOS ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

✓ **Data:** 19 de Outubro de 2025 (dom.)

✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30)

Nota: Prioridade para as reservas antecipadas.

✓ **Local:** Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma
(End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha)

✓ **Consultores:** Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi" e de seguro social e trabalhista.

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center
☎027-289-8275



**GRATUITO / SIGILOSO /
COM INTÉRPRETES**
(em Português, Espanhol, Inglês,
Chinês, Vietnamita e Nepalês)

Projeto de Revitalização Econômica da Cidade

Ajuda para a compra de alimentos e outros.

A Prefeitura Municipal de Ota irá distribuir o Cartão de Valor Fixo OTACO no valor de 5.000 ienes por pessoa-alvo para todas as famílias, como medida contra o aumento prolongado do custo de vida, para ajudar na compra de alimentos e outros itens.

Alvo: Endereço registrado nesta cidade na data-base de 1º de agosto de 2025.

Forma de Distribuição: Será enviado ao chefe de família durante este mês de outubro. *Nota:* Será necessário receber pessoalmente.

Prazo de Validade do Cartão: até 28(sáb.) de fevereiro de 2026.

Forma de Utilizar: Apresentar o cartão nas lojas conveniadas (possível utilizar em parte das lojas conveniadas) na hora do pagamento.

Nota: Será possível utilizar em todas as lojas conveniadas ao transferir os pontos no App do smartphone (chiica).

Confira os detalhes no aviso em incluso no envelope.



Não será necessário realizar o trâmite de pedido !!

Distribuição de Cartão de Valor Fixo OTACO para todas as Famílias em Ota!!

Será enviado neste envelope.



Informações: Central de Atendimento do Projeto de Revitalização Econômica da Cidade ☎0570-015-789

Período de Atendimento: até 26(sex.) de dezembro de 2025. (Segunda à sexta-feira (exceto feriados), das 9h às 18h.)

Subsídio para Família de Baixa Renda com Criança

Não será necessário realizar o trâmite de pedido!!



Subsídio com o objetivo de ajudar nos custos para o prosseguimento dos estudos ou para a busca de trabalho para as famílias com baixa renda, com criança que irá concluir o ensino ginásial "Chugakkou" no ano fiscal 2025 (em março de 2026).

Condições: Enquadrar-se em todos os seguintes 5 itens até o dia 1º de janeiro de 2026,

- 1) Beneficiário do Subsídio Infantil "Jidou Teate" que cria a criança mencionada acima;
- 2) É isento da **taxa rendimento** do Imposto Residencial do ano fiscal 2025 (Reiwa 7 Nendo);
Nota: Será alvo também a pessoa que teve tributação somente da **taxa per capita**.
- 3) Pessoa com endereço registrado na cidade de Ota na data-base de 1º de janeiro de 2025 e continua residindo durante 1 ano nesta cidade;
- 4) Não é família beneficiária do Subsídio de Subsistência "Seikatsu Hogo";
- 5) Família que não possui débitos em relação aos impostos municipais, mensalidade de creche ou jardim-de-infância.

Nota: O aviso está programado para ser enviado em março de 2026 para o público-alvo.



Informações:

Divisão "Kodomo-Ka" (Piso 3/ N° 31)
☎0276-47-1942

Cuidado com Roubos!!

Certifique-se de trancar sem falta as portas e janelas antes de sair ou dormir e denuncie à polícia ao perceber pessoas suspeitas pois, ocorreram vários casos de roubos em residências desta cidade!!

A Prefeitura Municipal de Ota possui um Programa de Subsídio para a Compra de Câmeras de Segurança Residencial. Use-o para reforçar as medidas de prevenção contra roubos em residências.

Informações: Escritório "Kiki Kanri-Shitsu" (Piso 3/ N° 37) ☎0276-47-1899





PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

13/Out. (Seg.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Neurocirurgia / Neurologia / CG	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	Ginecologia e Obstetrícia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
19/Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
26/Out. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Oftalmologia	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
2/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
3/Nov. (Seg.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
9/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) **Nota:** Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). **Endereço:** Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2025

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Ze" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Ze" (4ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de outubro de 2025 (sex.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas Públicas



Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês.

EMIÇÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Adquira o Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros nas lojas de conveniência, das 6h30 às 23h00, utilizando o seu Cartão My Number.

Tipos de Comprovantes e Outros:

- ★ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ★ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ★ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";
- ★ Certidão Familiar/Individual "Koseki Zenbu/Kojin Jikou Shoumeisho";
- ★ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em **Português**, Espanhol, Inglês, Chinês e Vietnamita encontra-se disponível na Divisão de Limpeza “Seiso Jigyō-Ka”, na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão Shimin-Ka) e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros. Adquira o seu!

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!!

Programação de Coleta
de Lixo Doméstico



Forma de Classificar e Colocar
o Lixo Doméstico para a Coleta



Tabela de Preço da Taxa de
Coleta de Lixo de Grande Porte



Android
(Google Play)



Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em **Português**, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.



Confira também o vídeo “Misturando são Lixos! Separando são Recursos!”

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota



iOS(App)



Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (incluso estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS**, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA**

9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA**

13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em **18 Idiomas**: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último.).

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)

Local: Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais ☎0276-47-1908 ou

Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



Facebook

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Centro Multicultural Ota “Tabunka Kyousei Center Ota”)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage